

Tierra

Vol.139

<スペイン語版>

Contenido (内容)

ORIENTACIÓN PARA EL INGRESO A LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR PARA LAS PERSONAS CUYA LENGUA MATERNA NO ES EL IDIOMA JAPONÉS
日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス / EXPERIMENTEMOS LA CULTURA JAPONESA! 日本の文化を体験しよう! / YAMATO PREEESCOLAR
“NIHONGO HIROBA” 大和プレスクール「にほんごひろば」 / Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

ORIENTACIÓN PARA EL INGRESO A LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR PARA LAS PERSONAS CUYA LENGUA MATERNA NO ES EL IDIOMA JAPONÉS

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

El Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa dará "Orientación para el ingreso a la escuela secundaria superior" a los estudiantes y los padres o apoderados cuya lengua materna no es el idioma japonés. Ese día, se explicará sobre los tipos de escuela secundaria superior (kōkō) de la prefectura de Kanagawa, el sistema de ingreso, becas, etc. La entrada es gratuita. No se necesita reservación. Habrá intérpretes de inglés, español, chino, portugués y tagalo. En caso de que necesite intérprete de otros idiomas, sírvase hacer la reservación hasta 2 semanas antes.



神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明を行います。入場無料。予約もありません。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もあります。その他の言語の通訳が必要な場合は、2週間前までに予約してください。



Día 開催日	Lugar 場所	Estación más cercana 最寄駅
10 de setiembre (domingo) 9月10日(日)	Kawasaki-Shi Kokusai Koryu Center 川崎市国際交流センター	Estación de Moto-Sumiyoshi 元住吉駅
17 de setiembre (domingo) 9月17日(日)	Hiratsuka Shimin Katsudo Center ひらつか市民活動センター	Estación de Hiratsuka 平塚駅
18 de setiembre (lunes feriado) 9月18日(月・休日)	Icho Community House いちょうコミュニティハウス	Estación de Koza-Shibuya 高座渋谷駅
24 de setiembre (domingo) 9月24日(日)	Yokohama-Shi Nishi Kokaido 横浜市西公会堂	Estación de Yokohama 横浜駅
9 de octubre (lunes feriado) 10月9日(月・祝日)	Amyu Atsugi 7 ^{mo} . piso アミューあつぎ7階	Estación de Hon-Atsugi 本厚木駅
15 de octubre (domingo) 10月15日(日)	Sagamihara Kokusai kouryu Lounge さがみはら国際交流ラウンジ	Estación de Fuchinobe 淵野辺駅

※El horario es de 1:00 a 4:00 de la tarde.

※Verificar los lugares en la siguiente Pág.

Web <http://www15.plala.or.jp/tabunka/guid.pdf>

Información: NPO Hōjin Tabunka Kyōsei Kyōiku

Nettowaku Kanagawa (ME-net)

Tel. 045-896-0015 <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

(En caso de que se suspenda por tifón, etc., se dará a conocer en la Pág. Web).

※時間はいずれも午後1時から4時。

※場所の確認は、こちらをご覧ください。

<http://www15.plala.or.jp/tabunka/guid.pdf>

問合せ先: NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)

電話: 045-896-0015 <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

(台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。)

¿CONOCE EL PROGRAMA DE RADIO “TABUNKA RAJIO” EN FM YAMATO 77.7MHz?

La Asociación Internacional transmite de lunes a viernes, alrededor de las 6:20 de la tarde, el programa “Tabunka Rajio”(Radio Multicultural), que proporciona información de la municipalidad y de la asociación en varios idiomas. Los lunes en español, los martes en chino, los miércoles en inglés, los jueves en vietnamita y los viernes en tagalo. ¡No deje de escuchar el programa!

FMやまと77.7MHz ラジオ番組『たぶんかラジオ』を知っていますか?

大和市国際化協会では、月曜から金曜までの毎日午後6時20分頃から、市役所や協会からののお知らせを多言語で提供する番組『たぶんかラジオ』を放送しています。月曜はスペイン語、火曜は中国語、水曜は英語、木曜はベトナム語、金曜はタガログ語の日です。ぜひ、聞いてください!!

¡PUESTOS DE COMIDA DEL MUNDO EN LA CIUDAD DE YAMATO!

22 de octubre de 2017 (domingo) De 10:00 a 15:00 En la alameda del lado este de la estación de Yamato.

※Se realizará aunque llueva.

¡Venga a saborear los deliciosos platos de cada país y a disfrutar de los espectáculos de música y baile!

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

やまと世界料理の屋台村開催!!

2017年10月22日(日) 午前10時~午後3時

大和駅東側プロムナード 雨天決行

各国のおいしい料理と舞踊、音楽のステージをお楽しみください!

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

¡EXPERIMENTEMOS LA CULTURA JAPONESA!

Para que los niños que viven o estudian en la ciudad puedan experimentar la cultura tradicional de Japón, se ha abierto "Yamato Kodomo Dentō Bunka Juku" (Escuela de cultura tradicional para niños de Yamato). En enero de 2018 se realizará el evento de presentación de los niños que asistieron a las clases "Yamato Dentō Bunka Fesutibaru" (Festival de Cultura Tradicional de Yamato). Si encuentra alguna clase en la que desee participar, sírvase inscribirse en los siguientes grupos o en Yamato-shi Bunka Shinkō-ka.

Yamato-shi Bunka Shinkō-ka Bunka Shinkō Tantō Tel: 046-260-5222

La matrícula es gratuita, pero, dependiendo de la clase, en algunos casos habrá un costo.

にほん ぶん か たいけん
日本の文化を体験しよう！

市内在住・在学の子どもたちを対象に、日本の伝統文化を体験できる「やま子ども伝統文化塾」が開催されています。平成30年1月には、受講した子どもたちによる発表イベント「やまと伝統文化フェスティバル」を開催します。参加してみたい教室がみつかったら、下記の団体または大和市文化振興課までお申し込みください。

やま と し ぶん か しん こう か ぶん か しん こう たん どう でん わ
大和市文化振興課文化振興担当 電話：046-260-5222

じゅ こう りょう も りょう きょう しつ じゅ び
受講料は無料ですが、教室によっては、実費がかかる場合もあります。

Nombre de las clases (campo) きょうしつ めい ぶん や 教室名 (分野)	Dirigido a residentes o estudiantes de la ciudad de Yamato たいしやう し ないざいしやう ざい がく 対象 (市内在住・在学)	No. de participantes ぼしやうにんずう 募集人数	Día y lugar de práctica けい こ げい こ がいしやう 稽古日・稽古会場	Grupo・Contacto だんたい れんちく きき 団体・連絡先
Clases de Ceremonia de té para niños (Sadō) こ さどうきょうしつ さどう 子ども茶道教室 (茶道)	Estudiantes de 4 ^{to} . año de primaria a secundaria しやうがく ねん ちやうがくせい 小学4年～中学生	20 estudiantes めい 20名	10 veces en total. Todos los meses, 3 ^{er} . sábado de 10:00 a 11:30 Jirokuhan (5 minutos a pie de la estación de Chūō rinkan) ぜん がい まい つきだい どよう 全10回 毎月第3土曜10:00-11:30 じく ちん ちやうおう りん かん えき と ほ やく ぶん 慈緑庵 (中央林間駅から徒歩約5分)	Yamato Sadōkai (Iwamoto) やま と さどう がい いわもと 大和茶道会 (岩本) 046-268-7662
Clases de Ikebana junior (Ikebana) ジュニアいけばな教室 (いけばな)	Estudiantes de primaria a secundaria superior しやうがく ねん こうこうせい 小学生～高校生	18 estudiantes めい 18名	11 veces en total Miércoles de 15:00 a 18:00 Shibuya chūgakko • Shimowada no Sato (15 minutos a pie de la estación de Kōzashibuya) ぜん がい すいよう 全11回 水曜15:00-18:00 しふ や ちやうがく ちん わ だ せと こうざしや えき と ほ やく ぶん 渋谷中学校・下和田の郷 (高座渋谷駅から徒歩約15分)	Keifūkai (Yasuda) けいふうかい やすだ 桂楓会 (保田) 046-267-3699
Clases de Hyakunin isshu kyōgi karuta (Hyakunin isshu) ひやくにんいっしゅ きやうぎ 百人一首競技 かるた教室 (百人一首)	Estudiantes de primaria a secundaria superior (los de 3 ^{er} año de primaria o menores acompañados de sus padres). しやうがく ねん こうこうせい 小学生～高校生 (小学3年以下は保護者同伴)	40 estudiantes めい 40名	47 veces en total Domingos de 9:30 a 12:30 o de 13:30 a 17:30 Tsukimino gakushū sentā (5 minutos a pie de la estación de Tsukimino) ぜん がい にちよう 全47回 日曜9:30-12:30または13:30-17:30 の がくしやう の えき と ほ やく ぶん つきみ野学習センター (つきみ野駅から徒歩約5分)	Sagamino Karuta kai (Ishida) さがみ野かるた会 (石田) 080-6659-1968
Clases de Arte Clásico para niños (Danza japonesa) (Nihon buyō) こ てん げいのう きやうしつ 古典芸能こども教室 (日本舞踊)	Niños del jardín de infancia a secundaria よう ち えん じ ちやうがくせい 幼稚園児～中学生	10 estudiantes めい 10名	26 veces en total Sábados de 9:00 a 12:00 Chūōrinkan jichikai-kan (3 minutos a pie de la estación de Chūōrinkan) ぜん がい どよう 全26回 土曜9:00-12:00 ちやうおう りん かん じ ち がい かん ちやうおう りん かん えき と ほ やく ぶん 中央林間自治会館 (中央林間駅から徒歩約3分)	Yamato-shi koten geinō wo tanoshimu kai (Yamamoto) やま と し こ てん げいのう たの 大和市古典芸能を楽しむ会 (山本) 046-272-2128
Clases para experimentar el Shakuhachi (Shakuhachi) しゃくばちたいけんきょうしつ 尺八体験教室 (尺八)	Estudiantes de 3 ^{er} año de primaria a secundaria superior しやうがく ねん こうこうせい 小学3年～高校生	10 estudiantes めい 10名	11 veces en total Domingos de 10:00 a 12:00 Tsukimino jichikai-kan (5 minutos a pie de la estación de Tsukimino) ぜん がい にちよう 全11回 日曜10:00-12:00 の じ ち がい かん の えき と ほ やく ぶん つきみ野自治会館 (つきみ野駅から徒歩約5分)	Yamato San Kyoku Kyōkai (Hirao) やま と さんきやくきやうかい ひら お 大和三曲協会 (平尾) 046-275-9992
Clases para experimentar el Koto (Koto) こと たいけんきょうしつ 箏体験教室 (箏)	Niños mayores del jardín de infancia a secundaria superior よう ち えん ねん ちやう じ こうこうせい 幼稚園年長児～高校生	20 estudiantes めい 20名	11 veces en total Sábados de 11:00 a 13:00 Shōgai gakushū sentā (5 minutos a pie de la estación de Yamato) ぜん がい どよう 全11回 土曜11:00-13:00 しやうがく がいしやう やま と えき と ほ やく ぶん 生涯学習センター (大和駅から徒歩約5分)	Yamato San Kyoku Kyōkai (Nagafuji) やま と さんきやくきやうかい ながふじ 大和三曲協会 (長藤) 046-269-3430
Clases de Danza japonesa junior (Danza japonesa) (Nihon buyō) ジュニア日本舞踊教室 (日本舞踊)	Niños del jardín de infancia a secundaria superior よう ち えん じ こうこうせい 幼稚園児～高校生	15 estudiantes めい 15名	34 veces en total Sábados de 9:00 a 12:00 Shōgai gakushū sentā (5 minutos a pie de la estación de Yamato) ぜん がい どよう 全34回 土曜9:00-12:00 しやうがく がいしやう やま と えき と ほ やく ぶん 生涯学習センター (大和駅から徒歩約5分)	Odorinowa (Yagi) おどりのわ (やぎ) 046-261-4106
Clases para experimentar el Biwa y Ginbu (Biwa・Ginbu) びわ ぎんぶ たいけんきょうしつ 琵琶・吟舞体験教室 (琵琶・吟舞)	Estudiantes de primaria a secundaria しやうがく ねん ちやうがくせい 小学生～中学生	20 estudiantes めい 20名	22 veces en total 2 ^{do} . y 4 ^{to} . domingo de 11:00 a 13:00 Sakuramori komuniti sentā (5 minutos a pie de la estación de Sagamiōtsuka) ぜん がい たい にちよう 全22回 第2・4日曜11:00-13:00 さくらもり びわ ぎんぶ たいけんきょうしつ やま と えき と ほ やく ぶん 桜森コミュニティーセンター (相模大塚駅から徒歩約5分)	Yamato Biwagaku Kenshi Budōkai (Kamada) やま と びわ がくけんし ぶどうかい かまだ 大和琵琶楽剣詩舞道会 (鎌田) 046-263-2584

CLASE DE NIHONGO para los niños relacionados con el extranjero YAMATO PREESCOLAR “NIHONGO HIROBA”

Los niños que están planeando ingresar en una escuela primaria de la ciudad de Yamato y que no pueden hablar y entender bien el idioma japonés, no deben dejar de ir a las clases de japonés "Nihongo Hiroba". En "Nihongo Hiroba" los niños estudian el japonés básico que se usa en la vida diaria y en la escuela y a los padres o apoderados se les explica la vida escolar en Japón. Preparemos a los niños para que no tengan problemas cuando ingresen a la escuela primaria.

Fechas y hora : Del 1 de noviembre de 2017 al 16 de marzo de 2018

Miércoles, jueves y viernes (50 veces en total) De 10:00 a.m. a 12:00 (Descanso feriados y fines y comienzos de año)

Lugar: Yamato-shi Shōgai Gakushū Sentā (Sirius 6^{to}. piso)

Dirigido a: 20 niños en edad preescolar (antes de entrar a la escuela primaria) que tengan raíces en el extranjero.

Costo: Clases, material didáctico, etc. 5,000 yenes (Por un total de 50 veces. Se puede pagar en partes)

Inscripción: Sírvese inscribirse personalmente en Yamato-shi Kyōiku Iinkai Shidōshitsu en el 2^{do}. piso de la Municipalidad de Yamato o por teléfono.

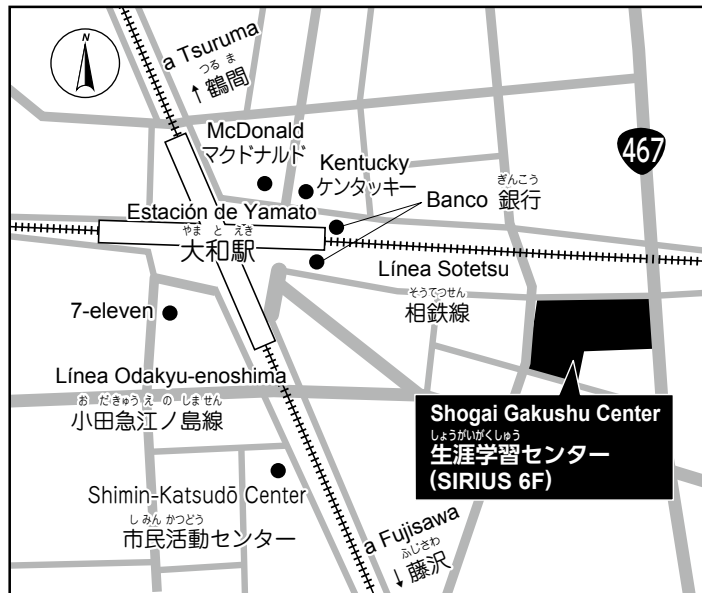
TEL: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

(Disponible en español: 090-7834-6653 Takahashi)

Organiza: Yamato-shi Kyōiku Iinkai • Tokutei Hieiri Katsudō Hōjin Nihon Perū Kyōsei Kyōkai

Con la cooperación de: Asociación Internacional de Yamato

※Este es un proyecto de cooperación entre la ciudad de Yamato y Tokutei Hieiri Katsudō Hōjin Nihon Perū Kyōsei Kyōkai.



主 催: 大和市教育局・特定非営利活動法人日本ペルー共生協会

協 力: 公益財団法人大和市国際化協会

※この事業は、大和市と特定非営利活動法人日本ペルー共生協会の協働事業です。



外国につながる子どものための日本語教室 大和プレススクール「にほんごひろば」のご案内

大和市の小学校に入学を予定していて、日本語を話したり聞いたりすることが上手にできない子どもたちは、ぜひ日本語教室「にほんごひろば」に通いましょう。「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校で使う簡単な日本語を勉強したり、保護者へ日本の学校生活についての説明を行ったりします。子どもたちが小学校に入学しても困らない様に準備しましょう。

日 時: 2017年11月1日～2018年3月16日まで期間内の水、木、金曜日 (全50回) 午前10時～正午まで(祝日、年末年始は休み)

場 所: 大和市生涯学習センター(シリウス6階)

対 象: 小学校入学前の外国にルーツをもつ子ども約20名

費 用: 教材費等5,000円(全50回分として、分割払い可)

申込み: 大和市役所2階 大和市教育局指導室まで直接または電話

でお申し込みください。

電話: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

(スペイン語対応可: 090-7834-6653 高橋)

CURSO INTENSIVO DE JAPONÉS

日本語集中講座

Fechas y hora : Del 27 de setiembre (miércoles) al 8 de diciembre (Viernes) De lunes a Viernes.

De 9:00 a.m. a 12:00 (55 veces en total)

Lugar: Yamato-shi Shōgai Gakushū Sentā (Sirius 6^{to}. piso) y otros.

Dirigido a: Personas que tengan un nivel de conversación básica en Japonés y que puedan leer y escribir hiragana y katakana.

No. de participantes: Las primeras 20 personas (Mínimo 10 personas)

Costo: 40,000 yenes (Una vez pagada la matrícula, no se devolverá)

※Sírvese dar sin falta el examen de nivel que se llevará a cabo en la Sala de reuniones No. 605 de Yamato-shi Shōgai Gakushū Sentā el día 20 de setiembre (miércoles) a partir de las 9:00 a.m.

Organización e inscripciones: Npo Hōjin Kanagawa Nanmin Teijūenjo Kyōkai Chiiki Nihongo Shien Purojekuto
Tel・FAX: 046(268)2655
Email: nanmin@enjoyokyokai.org

日 時: 2017年9月27日(水)～12月8日(金)
毎週 月・火・水・木・金曜日 午前9時～12時(全55回)

場 所: 大和市生涯学習センター(シリウス6階)他

対 象: 簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人

定 員: 先着20名(最低開講人数10名)

費 用: 40,000円(一旦納入された受講料は一切返却しません)

※9月20日(水)午前9時から大和市生涯学習センター605会議室で行われるレベルチェックテストを必ず受けてください。

主催&申込み: NPO法人 かながわ難民定住援助協会 地域日本語支援

プロジェクト

電話・FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjoyokyokai.org

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)

（公財）大和市国際化協会からのお知らせ

Sobre los servicios que a continuación se informa, sírvanse consultar a la Asociación Internacional de Yamato.

TEL 046-260-5126 FAX 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

Yamato-shi Fukaminishi 8-6-12 Edificio anexo de la municipalidad 2º piso (al lado este del hospital Yamato Shiritsu Byoin)

Lunes a viernes (excepto si es día feriado) de 8:30 a 17:00

下記についてのお問い合わせは、（公財）大和市国際化協会までご連絡ください。

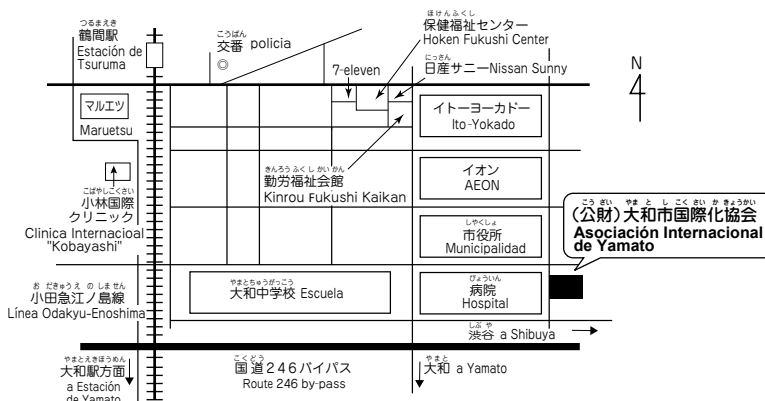
電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜(祝祭日は除く)午前8時30分～午後5時



CLASES DE JAPONÉS PARA PRINCIPIANTES (CON SERVICIO DE GUARDERÍA)

La Asociación Internacional de Yamato abrirá una clase de idioma japonés para las personas que deseen perfeccionar su conversación en japonés. La diferencia de esta clase con otras es que tendrá servicio de guardería. Es la única clase de idioma japonés con servicio de guardería de la ciudad.

Es por eso que las madres con niños pequeños también podrán aprender japonés. Se estudiarán frases que se usan en diversas situaciones de la vida diaria, gramática japonesa y también kanjis fáciles.

Fechas y hora: Todos los jueves entre el 14 de setiembre y el 7 de diciembre De 10:00 a.m. a 12:00 (12 veces en total) El 23 de noviembre es descanso.

Lugar: Yamato-shi Kinrō Fukushi Kaikan 2º. piso (6 minutos a pie de la estación de Tsuruma de la línea Odakyū Enoshima)

Profesores: Mayumi Taki y Keiko Shimada

Dirigido a: Personas que puedan hablar un poco en japonés y que puedan leer y escribir hiragana y katakana. 16 personas.

Costo: 2,500 yenes (Clases y material didáctico incluidos)

Inscripciones: Es necesario inscribirse por teléfono, correo electrónico o personalmente en la oficina de la Asociación Internacional. Se atenderá por orden de llegada.

日本語初級クラス(保育付き)

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。

この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。それなので、小さな子どものいるお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

日 時: 9月14日から12月7日までの期間内の毎週木曜日

午前10時から12時(全12回)ただし、11月23日は休み

場 所: 大和市勤労福祉会館2階(小田急江ノ島線鶴岡駅から歩いて約6分)

講 師: 滝麻由美先生、島田啓子先生

対 象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人16人

費 用: 2,500円(授業料、教材費込み)

申込み: 申し込みが必要です。電話、Email、または、国際化協会事務局で先着順に受け付けます。



CLASES INTRODUCTORIAS DE JAPONÉS

日本語入門クラス

La Asociación Internacional de Yamato abrirá unas clases en las que podrá estudiar lectura y escritura de hiragana y katakana y palabras fáciles de japonés. ¡Las personas que tienen dificultad para aprender los caracteres japoneses, aprovechen esta oportunidad para esforzarse y aprender!

Fecha y hora: Todos los lunes y viernes desde el 11 de setiembre (Lunes) hasta el 20 de octubre (Viernes) De 2 a 3:30 de la tarde (En total, 10 veces). Sin embargo, el 18 de setiembre y el 9 de octubre se descansará.

Lugar: Asociación Internacional de Yamato (Detrás del hospital municipal de Yamato)

Costo: Gratuito

No. de participantes: 6 personas

Inscripciones: Sírvase inscribirse en la Asociación Internacional de Yamato. Se atenderá por orden de llegada.

大和市国際化協会では、ひらがなやカタカナの読み書き、簡単な日本語の言葉を勉強できるクラスを開きます。なかなか日本語の文字を覚えられない人も、このチャンスに頑張っておぼえましょう!

日 時: 9月11日(月)から10月20日(金)までの期間内の毎週月曜と金曜

午後2時から3時30分(全10回) ただし、9月18日、10月9日は休み。

場 所: 大和市国際化協会(大和市立病院裏手)

費 用: 無料

定 員: 6名

申込み: 上記の大和市国際化協会までお申し込みください。先着順に受け付けます。



CONSULTAS DE SALUD GRATUITAS PARA EXTRANJEROS

外国人のための無料健康相談会

Se llevará a cabo una reunión de consultas de salud para extranjeros. Si usualmente no puede hacerse un examen médico, no deje de aprovechar esta oportunidad para participar. Podrá hacerse una radiografía de tórax, medición de la presión arterial, análisis de orina, medidas corporales y consultas médicas de forma gratuita. Habrá intérpretes de español y tagalo, pero no habrá de otros idiomas. Las personas que estén preocupadas por no poder comunicarse bien en japonés, sírvanse venir acompañadas de amigos o familiares que entiendan japonés. No se necesita reservación.

Fecha y hora: 24 de setiembre (Domingo) De 12 a 3 de la tarde

Lugar: Iglesia Católica de Yamato (Al lado de Sumire yōchien) Yamato-shi Minamirinkan 7-4-1 (15 minutos a pie de la estación de Minamirinkan)

Información: MIC Kanagawa Tel. 045-314-3368

外国人のための健康相談会が開かれます。普段、健康診断を受けていないあなたは、この機会にぜひ参加しましょう。胸部レントゲン、血圧測定、尿検査、身体測定、医師による問診が無料で受けられます。スペイン語、タガログ語の通訳はありますが、他の言語の通訳はしません。日本語でのやり取りが心配な方は、日本語のわかる友達か家族と一緒にきてください。予約はいりません。

日 時: 9月24日(日) 12時(正午)から午後3時

場 所: 大和カトリック教会(スミレ幼稚園となり) 大和市南林間7-4-1(南林間駅から徒歩約15分)

問合せ: MIC かながわ 電話: 045-314-3368

